

Война, море, Одесса...

Поэма "Передать Ивановой" относится к наиболее известным произведениям Ивана Рядченко. Можно сказать, что она занимает особое место в творческом наследии автора, поскольку фактически охватывает три основные темы его поэзии — война, море, Одесса.

Написана она была уже в мирное время — в 1953 году, и тогда же поэт решил посвятить ее своему близкому другу, моряку, участнику войны Ивану Гайдаенко.

Редакторы охотно включали эту поэму в различные сборники: "Пока на свете есть война" (1958), "Поэмы" (1960), "Стихи и поэмы" (1975), "Время винограда" (1981), "Избранные произведения в двух томах" (1984). При каждой новой публикации автор вносил отдельные поправки, и любознательней читатель может убедиться, как постепенно текст поэмы становился более совершенным.

В издании 1958 года две первые строчки выглядели так:

На рыжую глину переднего края
свалился Степан Байдебур — матрос.

В 1960 году цвет глины стал красным (кровавым). В сборнике 1975 года глина в прифронтной полосе обрела черный колер. Таким и остался ее цвет и в 1981, и в 1984 году. По одному этому факту видно, как поэт постоянно стремился улучшить текст произведения.

Особенно значительной переработке текст поэмы подвергся в 1994 году, когда Иван Иванович готовился к встрече с ветеранами на вечере, посвященном 50-летию освобождения Украины от немецко-фашистских захватчиков. Вечер прошел 28 октября в зале Дома офицеров.

Помню, как за несколько дней до этого события Иван Иванович решил перепечатать поэму. Положил перед собой второй том двухтомника. Этот сборник он постоянно держал в верхнем ящике своего письменного стола. И приступил к работе. Напечатал первую строку:

На черную глину переднего края...

И вдруг взял в руки простой карандаш и стал вносить правки прямо на полях книги. Изменилась вторая строка:

...упал Байдебур — геройский матрос.

Перепечатал третью строку, оставив ее без изменений, и следующую:

Рванул воротник, захрипел, умирая,
и глухо такие слова произнес...

В четвертой строке слово "тихо" заменил другим наречием — "глухо". Вторую строку автор вообще зачеркнул. И правильно сделал: вряд ли умиряющий матрос мог быть таким многословным. Надо сказать, что это единственный случай сокращения текста поэмы.

Во всех прижизненных изданиях поэма "Передать Ивановой" имела 68 строф. В новой редакции автор оставил 67.

Ограничусь этими примерами исправлений. Остальные коррективы читатели легко найдут сами.

В недавно вышедшей книге "Воспоминания об Иване Рядченко" (2002) многие авторы рассказывают о своей первой встрече с поэмой: Л. Гагай, Л. Глишко-Долинская, Т. Овчаренко, Т. Сазонова и др.

Викентий Нечипорук, например, вспоминает: "Ивана Рядченко я впервые увидел и услышал в актовом зале Одесского университета в 1955 году на встрече одесских литераторов со студентами. Кроме него, однако, больше никто и не запомнился. Я был совсем юным студентом-филологом, большой зал университетского корпуса на улице Петра Великого был заполнен. И когда молодой, элегантный, с офицерской выправкой поэт начал читать со сцены свою поэму "Передать Ивановой", поразили две вещи: как хорошо он запомнил наизусть весь текст своей немаленькой поэмы и как легко и уверенно он владеет вниманием аудитории. И, конечно, сама поэма пленила литературным искусством, почти детективной фабулой, нравственным ригоризмом верности фронтовой дружбе".

Предлагаю альманаху текст знаменитой поэмы в последней авторской редакции.

Нинель РЯДЧЕНКО

Иван РЯДЧЕНКО

Передать Ивановой

Поэма

Ивану Гайдаенко

На черную глину переднего края
упал Байдебур — геройский матрос.
Рванул воротник, захрипел, умирая,
и глухо такие слова произнес:

— Ты слышишь, братишка, земляк белобровый,
невеста мечтает, что Степа живой...

Вернешься с войны — передай Ивановой:
Степан, мол, любил до доски гробовой.

Обидно, мне больше не сделать ни шагу...

Братишка, исполни матросский завет:
сними с гимнастерки медаль "За отвагу",
невесте отдай, как последний привет...